

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

9 MAI 2005

**Projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie**

*Procédure d'évocation*

## AMENDEMENTS

N° 1 DE MME VAN de CASTEELE ET CONSORTS

Article 2

**Au premier alinéa de cet article, remplacer les 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> proposés comme suit :**

« Sans préjudice de l'application de l'article 8, la jouissance de la pension de survie est suspendue :

1<sup>o</sup> lorsque le conjoint survivant se remarie, pendant la durée de ce mariage;

2<sup>o</sup> lorsque et aussi longtemps que le conjoint survivant étant âgé de moins de quarante-cinq ans ne satisfait plus à une des conditions permettant l'octroi anticipé de la pension de survie. »

Voir:

Documents du Sénat:

3-1124 - 2004/2005:

N° 1: Projet évoqué par le Sénat.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2004-2005

9 MEI 2005

**Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft**

*Evocatieprocedure*

## AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW VAN de CASTEELE EN C.S.

Artikel 2

**In het eerste lid van dit artikel, het voorgestelde 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> vervangen als volgt :**

« Onverminderd de toepassing van artikel 8 wordt het genot van het overlevingspensioen geschorst :

1<sup>o</sup> wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt, gedurende de duur van dit huwelijk

2<sup>o</sup> wanneer en zolang de langstlevende echtgenoot, zo hij geen vijfenviertig jaar oud is, niet meer voldoet aan één van de voorwaarden die de vervroegde toekenning van het overlevingspensioen mogelijk maken. »

Zie:

Stukken van de Senaat:

3-1124 - 2004/2005:

Nr. 1: Wetsontwerp geëvoceerd door de Senaat.

Justification	Verantwoording
L'objectif poursuivi par le projet de loi est clair : remplacer la perte des droits à la pension de survie dans certaines hypothèses par une suspension de ces droits.	De bedoeling van dit wetsontwerp is duidelijk : het verval van de pensioenrechten (overlevingspensioen) in welbepaalde hypotheses vervangen door een schorsing van de pensioenrechten.
La traduction juridique de l'objectif poursuivi est par contre inadéquate. Une suspension est temporaire. Elle court soit aussi longtemps qu'une situation déterminée perdure, soit d'un événement déterminé à un autre événement déterminé.	De juridische uitwerking loopt echter langer. Een schorsing is tijdelijk : zij geldt ofwel zolang een bepaalde toestand duurt, ofwel van een bepaalde gebeurtenis tot een bepaalde gebeurtenis.
Le projet choisit la deuxième approche, mais ne règle les choses que pour moitié. Il détermine l'événement qui conduit à la suspension, mais non pas l'événement qui y met fin.	De tekst van de Kamer kiest voor de tweede benadering maar regelt die slechts half. Hij bepaalt wel welke gebeurtenis de schorsing moet lopen, maar niet welke gebeurtenis de schorsing moet eindigen.
La mission conférée au Roi de fixer les modalités d'exécution et les dates de la prise d'effet de la suspension et de la reprise des droits ne suffit pas pour régler le problème. Déterminer la date à partir de laquelle un événement sortira ses effets est tout autre chose que de déterminer quel événement produira ces effets.	De bepaling dat de Koning de uitvoeringsregels en de datum van schorsing en hervatten van de pensioenrechten bepaalt volstaat niet om het probleem op te lossen. Er is een verschil tussen bepalen wanneer een bepaalde gebeurtenis uitwerking zal hebben en bepalen welke gebeurtenis die uitwerking zal hebben.

Annemie VAN de CASTEELE.  
Jean CORNIL.  
Myriam VANLERBERGHE.  
Wouter BEKE.